

For a proper disposal of the package, visit the website ch.bbc.it/CONAI.asp

FRANÇAIS

PRÉFACE
Cher Client, nous vous remercions pour la préférence que vous avez accordée à nos produits. Afin de garantir la fiabilité et la sécurité de nos produits, nous vous conseillons de suivre attentivement les indications de ce manuel.
On conseille de conserver ce manuel de façon à pouvoir le consulter également à l'avenir. Les électropompes sont fournis dans des boîtes en carton avec le mode d'emploi relatifs, les plaques d'identification autocollantes.

Avant de procéder à toute opération, lire attentivement les instructions de ce manuel et de celui de le moteur à laquelle la pompe sera branché.

SYMBOLES	
	DANGER Risque de décharge électrique.
	DANGER Risque très grave pour les personnes et/ou les objets.
	DANGER Ne pas retirer les dispositifs de sécurité.
	PRECAUTION Risque d'endommager l'électropompe ou l'installation.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

 - Pour les opérations d'installation et d'entretien, utiliser des équipements de protection individuels (EPI) conformes à la directive CEE 89/656.



 - Ne pas transporter ni déplacer l'électropompe à l'aide du câble d'alimentation.
- Ne pas utiliser l'électropompe dans des piscines ou bacs en présence de personnes.
- Ne surtout pas utiliser l'électropompe par immersion dans des liquides dangereux (toxiques, inflammables, etc.), ou dans des milieux potentiellement explosifs.
- Durant les phases d'installation et d'entretien, ne jamais travailler seul.
- Éviter absolument de déplacer l'électropompe quand il fonctionne ou quand le câble d'alimentation est branché au circuit électrique.

 - Ne jamais enlever le filtre d'aspiration de l'électropompe pour risque d'être coupés/coincés.

 Attention, posé au sol, le moteur peut perdre de la stabilité et tomber.

CARACTERISTIQUES D'USAGE DES ELECTROPOMPES IDROSOM
- Pompes approprié pour pomper l'eau des puits électrique; pressuriser, agricole, industrielle et le feu des combats civiler; irrigation.
- Quantité maxi de sable: 150 g/m³.
- Température maxi du liquide à pomper: 60 °C
- Nombre maxi de démarrages par heure: 30
- Fonctionnement horizontal: jusqu'à 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 comprises

 - Éviter l'utilisation avec la décharge fermée pendant plus de 3 minutes
- Il est indispensable d'équiper l'installation de la soupape de retenue

NIVEAU DE RUMOROSITE
L'électropompe a un niveau de rumorosité inférieur à 70dB(A).

INSTALLATION
 VU QU'IL S'AGIT D'UNE OPÉRATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.
Assemblage pompe et moteur (couplage suivant la norme NEMA) :
- Vérifier que le moteur a une puissance égale ou supérieure du la pompe;
- Positionner le moteur en position verticale ;
- Soulever la pompe et la baisser lentement en alignant l'emplacement présent dans le corps aspirant avec le câble électrique du moteur. Conclure l'opération en introduisant le joint de la pompe sur l'extrémité de l'arbre moteur ;
- Visser les vis de fixation moteur-pompe ;
- Monter le couvre-câble et le fixer ;
- Monter et fixer le filtre d'aspiration.

 - Démarrer l'électropompe uniquement une fois l'installation terminée, ne pas le démarrer à sec.
- Avant d'installer l'électropompe, vérifier que le câble d'alimentation soit débranché du réseau électrique, qu'il soit intact et privé de coupures ou dommages suite à écrasement.
- Serrer le tuyau de décharge à la sortie de la pompe.
- Installez un clapet anti-retour à environ 50 cm de la prise de livraison.
- Si la conduite de refoulement est en polyéthylène, soutenir l'électropompe par une corde fixée aux trous sur la tête de l'électropompe.
- Fixer le câble d'alimentation au tuyau de refoulement à des intervalles de 3 mètres environ.
- On conseille d'installer des dispositifs de contrôle niveau pour éviter le fonctionnement à sec de l'électropompe.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
 VU QU'IL S'AGIT D'UNE OPÉRATION COMPLEXE ET POTENTIELLEMENT DANGEREUSE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.
- Connectez selon les exemples de schémas de câblage dans le manuel du moteur.
- Vérifier que les données de tension et fréquence de la ligne d'alimentation sont les mêmes que ceux sur la plaque d'identification de l'électropompe.
- Pour les versions triphasées, si l'électropompe fournit des valeurs faibles de débit et/ou pression, modifier le sens de rotation en inversant les deux phases entre elles.

ENTRETIEN
 TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUÉE EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.
- Dans des conditions normales d'emploi, l'électropompe n'exige aucune opération d'entretien.
- En cas de dysfonctionnement, avec interrupteur désactivé, déconnecter l'électropompe du réseau électrique en débranchant d'abord les conducteurs des phases, puis le conducteur de la terre jaune/vert.
- Contacter le Service Assistance en communiquant les données suivantes :
- Modèle de la machine ;
- Date d'achat ;
- Date début service ;
- Indications détaillées relatives au défaut qui s'est vérifié.

GARANTIE
Les produits sont garantis contre les défauts de production qui se manifestent dans les 24 mois à partir de la date de livraison ou d'achat du bien. La date doit être prouvée par le document de livraison ou la facture d'achat remise par le revendeur. En absence de cette documentaiton, les 24 mois seront calculés à partir de la date de production (mois/année) reportée sur l'estampillage imprimé sur le produit. La garantie se limite au remplacement ou à la réparation, au siège BBC ou à un centre d'assistance agréé, des produits ou des pièces reconnus défectueux et elle n'implique pas la possibilité de demande d'indemnisation. La garantie ne comprend pas les pannes provoquées par des erreurs de branchement électrique, d'absence de protection adaptée, d'installation erronée, de fausses manœuvres, de défauts d'installation, de corrosions ou abrasions de tout type ou nature dues au liquide pompé et par le non respect des limites d'emploi indiquées dans le mode d'emploi. La garantie n'est pas reconnue si les produits sont démontés, réparés ou faussés par un personnel non autorisé.

 **ELIMINATION**
Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères.
Pour tout autre renseignement, voir <http://search.bbc.it/RAEE.asp>

 **ETIQUETAGE ENVIRONNEMENTAL DES EMBALLAGES**
Pour un Tri correct des déchets, visitez le site <http://search.bbc.it/CONAI.asp>

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN
Estimado cliente, le agradecemos la confianza en nuestros productos. Con el fin de garantizar la fiabilidad y la seguridad de nuestras electrobombas, le aconsejamos seguir atentamente las indicaciones de este manual. Conserve este manual para consultarlo en el futuro. Las electrobombas se suministran en cajas de cartón con el manual técnico y pegatinas adhesivas de identificación.

Antes de realizar cualquier operación, lea atentamente las siguientes instrucciones y las de el motor al cual se conectará la bomba.

SÍMBOLOS	
	PELIGRO Riesgo de descarga eléctrica.
	PELIGRO Riesgo muy alto para personas y/o cosas.
	PROHIBIDO No quite los dispositivos de seguridad.
	ADVERTENCIA Riesgo de dañar la electrobomba o la instalación

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD Y LÍMITES DE EMPLEO

 - Para las operaciones de instalación y mantenimiento use los dispositivos de protección individual (DPI) conformes a la directiva CEE 89/656



 - No transporte o mueva la electrobomba cogiéndolo por el cable eléctrico.
- La electrobomba no se puede utilizar en piscinas o cubas en presencia de personas.
- No utilice nunca la electrobomba para inmersión en líquidos peligrosos (tóxicos, inflamables, etc.) o en ambientes potencialmente explosivos.
- Durante la fase de instalación y mantenimiento no trabaje nunca solo.
- Evite totalmente mover la electrobomba cuando esté en funcionamiento o con el cable de alimentación conectado a la instalación eléctrica.

 - No quitar por ningún motivo el filtro de aspiración por evitar riesgos de amputación o corte

 - ¡Atención! Apoyada en el suelo, la electrobomba puede perder estabilidad y caer.

CARACTERÍSTICAS DE UTILIZACIÓN ELECTROBOMBAS IDROSOM
- Electrobombas idoneas para el bombeo de aguas de pozos; equipos civiles de presurización, agrícolas, industriales y contra incendio, riego.
- Máxima cantidad de arena: 150 g/m³.
- Máxima temperatura del líquido a bombear: 60 °C
- Número máximo de arranques por hora: 30
- Funcionamiento horizontal: bombas hasta el modelo: 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 inclusas.

 - Evitar el funcionamiento con la salida cerrada por más de 3 minutos.
- Es esencial conectar una válvula de retención a la planta

NIVEL DE RUMOROSIDAD
- La electrobomba tiene un nivel de rumorosidad acústica inferior a 70dB(A).

INSTALACIÓN
 AL TRATARSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE PELIGROSA, DEBE EFECTUARSE EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.
Acoplamiento bomba y motor según normativa NEMA:
- Verificar que el motor tiene una capacidad igual o superior que la bomba;
- Sitúe el motor en posición vertical;
- Levante la bomba y bájala despacio, poniendo en línea el asiento del cuerpo de aspiración con el cable eléctrico del motor. Termine la operación insertando el casquillo de la bomba en el eje del motor;
- Atornille los tornillos de fijación motor-bomba;
- Monte el cubrecable y fíjelo;
- Monte el filtro de aspiración y fíjelo.

 - Arranque la electrobomba solo cuando la instalación esté completada, no lo arranque en seco.
- Antes de instalar la electrobomba, verifique que el cable de alimentación se encuentre desconectado de la red eléctrica, no esté dañado ni presente cortes o daños por aplastamiento.
- Ajustar el tubo de impulsión a la salida de la electrobomba.
- Instalar una válvula de retención a 50 cm. aprox. de la salida de la electrobomba.
- Sujetar la electrobomba con una cuerda fijada a la manija evitando el contacto con el lodo.
- Fije el cable eléctrico al tubo de salida a intervalos de aproximadamente 3 metros.
- Se aconseja instalar dispositivos de control de nivel para evitar el funcionamiento en seco.

CONEXIÓN ELÉCTRICA
 AL TRATARSE DE UNA OPERACIÓN COMPLEJA Y POTENCIALMENTE PELIGROSA, DEBE EFECTUARSE EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.
- Realizar la conexión según el ejemplo de esquema eléctrico, representado en el manual del motor.
- Asegurarse que la tensión, frecuencia y corriente absorbida sean iguales a aquellas indicadas en la tarjeta de identificación del motor.
- Para las versiones trifásicas, en el caso que la electrobomba no tenga buenos rendimientos de caudal y/o altura, modifique el sentido de rotación invirtiendo entre sí dos fases.

MANTENIMIENTO
 CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO DEBE SER EFECTUADA SOLAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO
- En condiciones de empleo normales, la electrobomba no necesita ningún mantenimiento.
- En caso de mal funcionamiento, con el interruptor desconectado, desconecte la electrobomba de la red eléctrica, primero desconectando los cables de las fases y por último el conductor de tierra amarillo/verde.
- Contacte con el Servicio de Asistencia Técnica, comunicando los siguientes datos:
- Modelo de electrobomba;
- Fecha de compra;
- Fecha de instalación;
- Indicaciones detalladas del defecto localizado.

GARANTÍA
Los productos están garantizados frente a los defectos de fabricación que se verifiquen dentro de los 24 meses a partir de la fecha de entrega o compra. La fecha se deberá comprobar con el albarán o la factura de compra emitida por el distribuidor. En ausencia de tal documentación, los 24 meses se calcularán a partir de la fecha de fabricación (mes/año) indicada en el producto. La garantía está limitada a la sustitución o a la reparación, en la sede de BBC o en un centro de asistencia autorizado, de los productos o de las piezas considerados defectuosos y no supone la posibilidad de solicitar indemnización. La garantía no cubre las averías provocadas por errores de conexión eléctrica, por la falta de protección adecuada, por una instalación errónea, por corrosiones o abrasiones de cualquier tipo y naturaleza debidas al líquido bombeado o por el incumplimiento de los límites de empleo indicados en las instrucciones de uso. La garantía no tiene validez en caso de que los productos sean desmontados, reparados o manipulados por personal no autorizado.

 **DESMANTELAMIENTO**
Este producto no se debe eliminar junto con el resto de residuos domésticos.
Para más información, visite <http://search.bbc.it/RAEE.asp>

 **ETIQUETADO AMBIENTAL DE LOS ENVASES**
Para la correcta eliminación de los envases, consulte el sito <http://search.bbc.it/CONAI.asp>

DEUTSCH

VORWORT
Sehr geehrter Kunde, wir möchten uns bedanken, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Zur Garantie der Zuverlässigkeit und der Sicherheit unserer Elektropumpen, wird empfohlen diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.
Für zukünftige Konsultationen dieses Handbuch sorgfältig aufbewahren.
Die Elektropumpen werden komplett verpackt in einem Karton inkl. Gebrauchsanleitung und angebrachtem Typenschild ausgeliefert.

Vor jedem Schritt muss man diese Gebrauchsanleitung und das Handbuch der Motor, mit der der Pumpe verbunden wird, aufmerksam lesen.

SYMBOLE	
	GEFAHR Stromschlag.
	GEFAHR Sehr große Gefahr für Personen bzw. Geräte.
	VERBOTEN Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt werden
	ANWEISUNG Beschädigungsgefahr der Elektropumpe oder der Anlage.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

 - Zur Installation und Wartung muss man die persönliche Schutzausrüstung (PSA) tragen, nach EWG-Richtlinie 89/656.



 - Nie mithilfe des Stromkabels transportieren oder bewegen.
- Die Elektropumpe nicht in Schwimmbecken oder Wannen verwenden, wenn sich darin Personen aufhalten.
- Die Elektropumpe ist nicht zum Eintauchen in gefährliche Flüssigkeiten (giftige, entzündbare Flüssigkeiten, usw.) geeignet, noch zur Nutzung in explosionsgefährdeten Umgebungen
- Bei der Montage und Wartung nicht alleine arbeiten.
- Die Elektropumpe nicht bewegen, wenn er in Betrieb ist oder wenn das Netzkabel nicht abgetrennt wurde.

 - Nicht entfernen den Filter der Elektropumpe, um die Gefahr von Schnitt- / gefangen zu vermeiden

 - Achtung! Steht die elektrische Pumpe auf dem Boden könnte die Stabilität beeinträchtigt werden und sie könnte umfallen.

BETRIEBSLEISTUNG VON ELEKTROPUMPEN IDROSOM
- Um Wasser aus Brunnen zu pumpen; Zivil, Landwirtschaft, Industrie und Feuerlöschanlagen unter Druck zu setzen; Bewässerung
- max. Sandkörnung: 150 g/m³.
- max. Starts pro Stunde: 30
- max. Temperatur der zu pumpenden Flüssigkeit: 60 °C
- horizontaler Einbau: bis 23/60 – 18/100 – 17/180 – 12/250 einschließlich

 - Es ist wichtig, die Pflanze mit einem Rückschlagventil ausgestattet zu werden.
- Vermeiden Sie den Betrieb mit geschlossenen Entlastung für mehr als 3 Minuten.

LÄRM
-Der Schalldruck der Elektropumpe ist geringer als 70 dB (A).
EINBAU

 DA ES SICH UM KOMPLEXE UND POTENTIELL GEFÄHRLICHE TÄTIGKEITEN HANDELT, DÜRFEN DIESE NUR VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.
Zusammenbau der Pumpe mit dem Motor (NEMA-Stecker)
- Der Motor muss Leistung gleich oder höher als die des Motors haben;
- Den Motor in die vertikale Stellung bringen;
- Die Pumpe anheben, langsam senken, den Sitz des Ansaugkörpers mit dem Motorkabel ausrichten. Zum Abschluss setzt man das Verbindungsteil der Pumpe auf das Ende der Motorwelle;
- Die Motor-Pumpen-Verbindungsschrauben anziehen;
- Die Kabelabdeckung montieren und befestigen;
- Den Ansaugfilter montieren und befestigen.

 - Die Elektropumpe nur nach Abschluss der Installation in Betrieb nehmen, nicht trocken starten.
- Vor der Installation der Elektropumpe muss man prüfen, dass das Stromkabel von dem Netz abgetrennt wurde, es muss auch unversehrt, ohne Schnitt- oder Quetschstellen sein.
- Ziehen Sie den Ablaufschlauch an den Auslass der Pumpe.
- Installieren eines Rückschlagventils bei etwa 50 cm von der Abgabemündung
- Wenn das Druckrohr aus Kunststoff (Polyäthylen) ist, muss die Elektropumpe mit einem Seil zusätzlich befestigt werden.
- Fixieren Sie das Pumpenkabel in einem Mindestabstand von etwa 3 Meter am Steigrohr.
- Einen Trockenaufschutz montieren, um sicher zu gehen, dass die Pumpe nicht trocken läuft.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
 DA ES SICH UM KOMPLEXE UND POTENTIELL GEFÄHRLICHE TÄTIGKEITEN HANDELT, DÜRFEN DIESE NUR VON FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.
- Schließen Sie nach den Beispielen der Schaltpläne im Motorhandbuch
- Prüfen, ob die Spannung, Frequenz und Stromverbrauch sind die gleichen wie die auf dem Typenschild des Motors gezeigt.
- Sollte die Elektropumpe bei den Dreiphasen-Versionen, einen ungenügenden Förderstrom oder –höhe bieten, muss man durch Umkehren der beiden Phasen die Drehrichtung ändern.

WARTUNG
 WARTUNGSEINGRIFFE MÜSSEN VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.
- Bei Betrieb unter normalen Umständen sind Wartungsarbeiten nicht erforderlich.
- Bei einem Defekt isoliert man, bei deaktiviertem Schalter, die Elektropumpe vom Stromnetz, dazu trennt man zuerst die Phasenleiter und dann die gelb/grüne Erdung ab.
- Den Kundendienst verständigen und folgende Daten angeben.
- Pumpenmodell,
- Kaufdatum;
- Datum Erstinbetriebnahme;
- Genaue Angaben zum Defekt.

GARANTIE
Ab dem Zeitpunkt der Lieferung an den Verbraucher gewähren wir auf unsere Produkte 24 Monate Garantie ab Lieferdatum oder ab Kauf. Belegt werden kann dieses Datum mit dem Lieferschein oder der Rechnung des Händler. Ohne diese Belege beginnt die Frist von 24-Monaten-Garantie ab dem Zeitpunkt der Herstellung des Produkts (Monat / Jahr), der auf dem Produkt eingraviert ist. Die Garantieleistung ist limitiert auf Austausch oder Reparatur am Werkssitz der BBC oder in einem autorisierten Kundendienstcenter, unter der Voraussetzung, dass die Produkte oder Ersatzteile tatsächlich defekt sind und schließt eine Entschädigung bzw. eines Schadensersatz aus. Die Garantieleistung beinhaltet keine Defekte, die aus folgenden Fehlern resultieren: falsche elektrische Verbindungen, Sicherheitsmängel, falsche Montage, unsachgemäße Tätigkeiten, Korrosion oder Abschürfungen durch die genutzten Flüssigkeiten und durch ein Nichtbeachten der Betriebsgrenzen aus der Gebrauchsanweisung. Die Garantie verfällt bei Demontage, Reparaturen oder Manipulierungen durch nicht autorisiertes Personal.

 **ENTORSUNG**
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit dem normalem Hausmüll entsorgt werden.
Weitere Informationen unter <http://search.bbc.it/RAEE.asp>

 **UMWELTKENNZEICHNUNG DER VERPACKUNGEN**
Für eine ordnungsgemäße Entsorgung des Verpackungsmaterials, besuchen Sie bitte die Website <http://search.bbc.it/CONAI.asp>